

英語動物百寶箱

教師組

安和國小教師楊仁理

安和國小教師鍾孟娟

前言

二十一世紀的學習新概念，已然跳脫「終生學習」的既定學習向度，而漸次邁入如何達到有效「學習知識管理」的境地？吾人當思在「國際共通語言」與「華文學習熱潮」間，協助我們的孩子們找到定位。本縣國小實施英語教學接近十年，本校英語教學團隊淺析歷年校內「定期評量」與縣府「英語檢測」學生答題正確率分布，結果顯示孩子們的學習成就多側重於聽力與書寫方面，對於辨識、拼讀及類推能力尚有待加強。因此，嘗試研擬一個引起小朋友學習興趣的小偏方，乃依據九年一貫與課程統整的精神，結合英語、成語教學、自然科學及資訊能力培養，配合相關課程領域（英文、自然、資訊）的教學課程設計經驗，將過去視為單線與平行的教學活動，構築有意義的架接橋樑。讓孩子們學習饒富正向思考的諺語意涵，協助其進行知識遷移，拓展孩子們多面向的語文能力，並開發其資訊構圖軟體運用能力。

教學目標

「英語動物百寶箱」是一個動態的教學結構、以促進語文領域橫向統整學習成效，做為發展課程計畫主軸。小偏方教學活動之實施對象為高年級（五、六年級），旨在配合中、低年級成語（國語）與基本單字（英語）的先備學習知識。在教學過程中，選擇自然界中可愛、常見的禽鳥類為教學媒材，透過師生互動-溝通的機制，佐以小組學習、賞析、共同討論、集體創作、發表等方式，讓孩子們學習饒富正向思考的諺語意涵，協助其進行知識遷移。並藉由對語意的了解，指導孩子們應用資訊構圖軟體，開發資訊運用能力。利用類比學習拓展孩子們多面向的語文能力，以輕鬆、知性與感性兼具的教學方式，使語文學習達事半功倍之效。

希望透過學習中外諺語（及鄉土文學作品），增進對不同文化背景及不同族群的理解與溝通（3-5-5）；並能透過各種媒體，認識中華文化，並擴充文化視野（3-2-6）。此外，能看懂簡易短文，可用幾個簡短的句子述說或寫出內容大意（5-2-5）；並能依理解的主要內容，以不同的溝通方式，適當表達出來（3-1-4）；藉由利用電腦和其他科技產品，提昇語文認知和應用能力（2-9-8）。最後，在集體創作活動中，尊重與讚美別人的意見與感受，願意將自己的創意配合別人的想法作修正與結合（2-4-8）。

dung + hill = dunghill

糞便 堆得像 山丘 就成了 糞堆 了！

cock (公雞) 的老婆叫 **hen** (母雞)；

母雞的小孩叫 **chicken** (小雞)。

過程與經驗分享

教學小偏方的實施步驟分爲：課前準備活動、教學導入活動、課程展開活動。

首先，教師先進行英諺語資料蒐集與篩選，英諺語字條、字卡（附磁鐵）製作；配合導師指導小朋友複習、整理以前學過的中文成語，並確實了解語意。

教學導入活動部份，則先請小朋友挑出英諺語字條中認識的英文單字，並貼於黑板；請小朋友想想這些認識的單字在諺語中的可能意義，分別載於黑板。

當課程展開活動時，由教師講解英諺語中的生（難）字部分，

→直接語譯英諺語

→解構整句諺語的文字

→揭示本語句的原意

→請小朋友自由發表自己對本語句的想法

→導引小朋友從事擴散思考，嘗試從成語的先備知識，衍生辭意相近的成語

→鼓勵小朋友在課後查閱資料尋找、講述相關成語故事

→以問答法導引學生，從事英諺語相關單字思考，增強文字聯結學習的效果

→指導學生分組（三~四人），應用電腦繪圖軟體進行集體創作、發表

A cock is always bold on its own dunghill.

公雞 總 在自己的糞堆上 放肆。

bold：放肆的；粗魯的《形容詞》。

bald：禿頭的《形容詞》。兩個字很像，不要搞錯囉！

【註三】 俞燕妮、黃宣穎（2005）從學生認知來探索英語教師在 E-Learning 教學中角色意涵之研究。國立台北師院學報，18(1)，183-200。

1. A cock is always bold on its own dunghill.

【語譯】公雞總是在自己的糞堆上稱雄。

【諺語】狗仗人勢；敝帚自珍；夜郎自大。

【聯結學習】 **bold**：自大的；粗魯的《形容詞》。**bald**：禿頭的《形容詞》。兩個字很像，不要搞錯嘍！**dung** (糞便)堆成 **hill** (小山丘) 就是糞堆了！

2. A black hen lays a white egg.

【語譯】烏雞生白蛋。

【諺語】歹竹出好筍；醜婦生俊兒。

【聯結學習】母雞的老公叫 **cock** (公雞)；母雞的小孩叫 **chicken** (小雞)。

3. A little bird wants but a little nest.

【語譯】小的鳥只要小的窩。

【諺語】人窮志短；武大郎玩夜貓子。

【聯結學習】 nest 也是賊窩的意思，阿里巴巴四十大盜進入 nest 的通關密語：open（開門）！sesame（芝麻）！

教學說明一：透過循序漸進的引導、從學習背景中找尋相關語辭進行剖析，協助小朋友構築英語-國語文有意義的架接橋樑，進一步培養對語文的欣賞、發表及創新等基本能力。

教學說明二：透過分組的方式，培養團體合作精神，訓練表達能力，激發想像力、增進學生學習英語的興趣與動能。

學習成效評估

藉由小偏方的教學活動，以輕鬆、知性與感性兼具的教學，比較語詞的意涵與異同，使語文學習達事半功倍之效（辨知學習）。透過對成語寓義的辨知，衍生新的意涵與應用，拓展多面向的語文能力（衍生性思考）。由認知架構學習，依照個人對諺語意涵的不同感受，傳達出獨創的視覺設計與意象表現（創作表達性）。

藉由對語意的了解，指導孩子們應用資訊構圖工具，增進孩子們學習英語的興趣與動能（資訊應用）。以三至四人的小組學習為單位，進行腦力激盪、共同討論、集體創作及發表，藉以發揮團體合作精神，訓練表達能力，激發想像力、樂於分享及相互尊重的心智（團隊合作）。結合本國語成語與自然與生活科技教學，培養相關思考的能力。教學設計內容與教材，可延伸至七、八、九年級進行深度教學，使孩子們在學習操作過程中，厚植中、英文語文應用實力，體現自身學習成就的甜美（跨領域整合）。

實施心得

教學小偏方由研擬至付諸施行，迄今已進行三個單元（如附件）。從孩子們熱烈的反應與表現，觀察到充滿自信的神采與驚人的創意。在成語故事的講述過程中，不禁流露出慧黠的眼神與一絲微微的成就感；從電腦構圖的展示與說明中，不難發現他們已能從彼此的各持已見，經過妥協而至異中求同，共同為達成任務而努力，誠屬一難得的教與學之心靈饗宴。

參考文獻

【註一】何東憲（2004）：臺灣國小學生英語學習成就目標與自我效能和自我學習相關性之研究。國立台北師院學報，17(1)，111-134。

【註二】詹餘靜（1999）：從教學法的沿革談有效的國小英語教學(下)。教師之友 40(3)，46-52。